

新界北區防洪策略 Flood Prevention in North New Territories



深圳河-文錦渡橋上游
Shenzhen River-Upstream of Man Kam To Bridge

麻笏河排水道第一期工程已於二零零八年年底完成。加建的六條大型排水管令九龍坑橫過港鐵的行車隧道及康樂園附近的水浸問題大大改善。

現正進行建造及規劃設計的梧桐河、雙魚河、平原河及麻笏河支流防洪工程將於二零一二年完成，北區的水浸情況將可進一步改善。

自一九九五年以來，我們已於新界北區成功除去十八個水浸黑點，並減輕兩個黑點的水浸程度。截至二零零八年六月，區內尚有六個水浸黑點。當該區河道治理及改善工程陸續完成後，我們預期能除去更多位於梧桐河、雙魚河及平原河盆地附近的水浸黑點。

Ma Wat River Project Stage I has been substantially completed in 2008. With the addition of the 6 numbers of large diameter cross-rail pipes, the flooding problem in Kau Lung Hang MTR East Rail Underpass and Hong Lok Yuen has been significant improved.

By completion of the drainage improvement works in the upper reaches of Ng Tung River, Sheung Yue River, Ping Yuen River and Ma Wat River in 2012, the flooding situation in the NNT will be greatly improved.

Since 1995, 18 flooding black spots have been eliminated and another 2 have been downgraded in the North District. As at June 2008, there are 6 flooding black spots in the NNT. We expect more flooding black spots in the Ng Tung River, Sheung Yue River and Ping Yuen River Basins will be removed when ongoing river training works and drainage improvement works are progressively completed.



深圳河-文錦渡橋下游
Shenzhen River-Downstream of Man Kam To Bridge

為解決新界北區水浸問題，香港特別行政區政府共投資超過四十九億元進行一系列的防洪工程。

這些防洪工程大致可分為兩類：河道治理工程和鄉村防洪抽水計劃。河道治理工程包括拉直、擴闊和挖深現有河道，以提升河道的排洪能力。鄉村防洪抽水計劃包括為低窪地區的鄉村設置防洪堤和抽水站，防洪堤防止暴雨時洪水湧入村內，而村內的雨水則被引入抽水站內的蓄洪池，再抽出防洪堤外的河道排放。

To mitigate the flooding problem in the North New Territories (NNT), the Government of the Hong Kong Special Administrative Region has implemented a flood prevention programme costing over \$4.9 billion.

The flood prevention programme consists of two main types of projects: river training works and village flood pumping schemes. River training works involve straightening, widening and deepening of the river channels to increase flood discharge capacity. Village flood pumping schemes involve the construction of embankments with pumping station around low-lying villages. The embankments prevent flood water from entering the villages during heavy rainstorm. Rainwater collected within the villages is diverted to flood storage ponds of the pumping stations and then pumped to the drainage channels outside the embankments.

防洪工程進度 Progress of Flood Prevention Projects

新界北區主要覆蓋上水、粉嶺及打鼓嶺等地。

The NNT covers Sheung Shui, Fanling, Ta Kwu Ling, and their adjacent areas.



深圳河-羅湖
Shenzhen River-Lo Wu



深圳河-圓嶺仔
Shenzhen River-Yuen Leng Chai

